

**Zeitschrift:** Générations : aînés  
**Herausgeber:** Société coopérative générations  
**Band:** 27 (1997)  
**Heft:** 2

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# GENERATIONS

N° 2 Février 1997

## EDITORIAL

### Baissez les primes!

Si l'on en croit les statistiques, les retraités coûtent très cher à la communauté. Il est vrai que, l'âge venant, les ennuis de santé s'accumulent. Les rendez-vous chez le médecin se multiplient et les visites à la pharmacie sont plus fréquentes. Les factures s'additionnent et les assureurs passent à la caisse.

Pourtant, un constat s'impose: les personnes qui entretiennent leur condition physique en pratiquant un sport, adapté à leur âge et à leurs capacités, bénéficient d'une meilleure santé. Mieux dans leur corps, mieux dans leur tête, elles vivent une retraite heureuse, où les petits et les gros bobos sont moins présents.

Pro Senectute, pour qui la prévention de la santé des retraités reste préoccupante, lance ce mois-ci une formule intelligente d'encouragement au sport. Les bénéficiaires des rentes de retraités ont ainsi la possibilité de pratiquer le sport de leur choix à des heures déterminées et à des conditions préférentielles.

L'expérience débute dans le canton de Vaud, mais il y a fort à parier qu'elle sera reprise rapidement dans d'autres régions du pays.

La relation entre le sport et les coûts de la maladie saute aux yeux. En entretenant une bonne condition physique, les retraités auront moins recours aux médecins et aux médicaments. D'où une économie évidente.

Afin d'encourager cette tendance, il faudrait que les caisses maladie concèdent aux retraités sportifs des baisses de primes. Cela semble logique et tout le monde y gagnerait.

On attend impatiemment les propositions des assureurs!

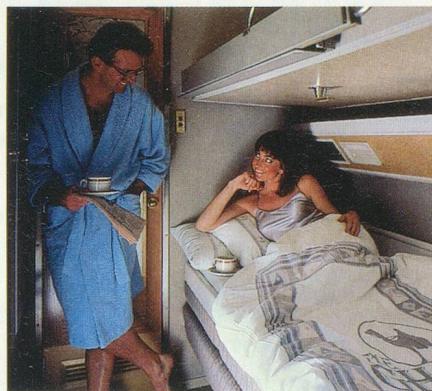
*Jean-Robert Probst*

**Couverture:** Annie Fratellini, première femme clown de l'histoire du cirque, a découvert sa vocation tardivement, grâce à son mari, le cinéaste Pierre Etaix. Aujourd'hui, en faisant rire des milliers de personnes, elle échappe à ses tourments...  
Photo Schneider

### 6 Souvenirs

Noël Coward avait choisi de vivre aux Avants

### 8 Enquête



C'est une évidence, nous passons un tiers de notre vie au lit. Alors, lorsque vous perdez le sommeil, c'est toute votre vie qui s'en trouve déréglée. Heureusement, les fabricants de literie viennent à votre secours et, de plus, il existe mille petits trucs pratiques pour vous inciter à faire de beaux rêves!

### 12 Loisirs

Encadrez vos photos et sortez vos luges!

### 18 Cuisine

Le restaurant Prussien à Neuchâtel

### 21 Animaux

Des oies pour garder votre maison

### 22 Galerie

Le Mont Blanc, un géant impressionnant

### 26 Portrait

Annie Fratellini, clown au féminin

### 30 Reportage

«Au plus près du bonheur...» Telle est la devise des îles Seychelles, cet archipel de rêve, situé au cœur de l'Océan indien. Hantées par les navigateurs arabes, puis par les marins venus d'Europe, ces îles ont une histoire mouvementée et des plages paradisiaques. A découvrir, pour oublier les longues journées d'hiver...



### 33 Voyage

Les amandiers de Majorque

### 34 Santé

L'homme qui a découvert la pilule de jeunesse

### 41 Social

Un passeport pour les sportifs

### 46 Récit

Le banc des pouilleux, par Jean Mathys

## Rubriques

5 Courrier	20 Humour	42 Agenda
14 Filigranes	32 Livres	45 Assurances
15 Livres	36 Jeux	48 Petites annonces
16 Musique	38 Social GE	49 Réflexions
17 TV-radio	39 Social VD	50 Point final
19 Consommation	40 Social VS	